

東大寺圖書館 소장

『大方廣佛華嚴經』 卷12~20 각필점 자료집

2023년 4월 22일

©權 仁 瀚

1. 이점본 작성 경과

- 2020년 1월말 15차 조사 후 작성된 小林本(K)과 素谷本(N)의 각필점을 비교·종합하고, 스캔 과정에서 약해진 각필점들의 색상을 보강한 이점본을 권인한이 작성하여(2022.05.02.; 파일명 “동대사 화엄경 각필점_海阿 종합·보강본.pdf”) 정재영 선생과 공유함. (2022.08.19.)
- 공유된 이점본을 바탕으로 정재영이 동대사 화엄경 컬러사진에 Photoshop을 이용하여 주로 小林本 각필점들을 옮기는 작업을 하여 생성한 새 이점본을 공유함. (2022. 09.23.)
- 권인한이 새 이점본을 검토한 후, Photoshop 작업 과정에서 놓친 각필점(‘*’[미상점], 범패보 등)을 수작업으로 보완함과 동시에 화엄경의 이해를 도모하기 위해 小林本, 素谷本 및 신수대장경 입력본을 참조하여 동대사 화엄경 본문에 구두점을 기입한 최종 작성한 이점본을 정재영 선생과 공유함. (2022.10.17.)
- 권인한이 3~6행(주로 5행)으로 분할한 최종 작성 이점본의 이미지를 오른쪽에 제시하고, 그 왼쪽에 신라사경 연구팀에서 작성·공유한 결과물 파일에서 각 이미지에 해당되는 『화엄경』 원문을 찾아서 제시함과 동시에 각 각필점의 실제 모습을 보임으로써 독자들의 이해를 돕는 한편, 향후 이 자료를 연구하실 분들께 기초 자료를 제공함에 목표를 둔 것임을 밝혀둔다.

2. 자료집 약호 범례

- **녹색점**: 각필점(각필자+ 각필 부호)
- **청색점**: 구두점. ※일부 가운데점은 명사구 병렬을 뜻하며, 대부분은 구점과 두점 등의 구별 없이 일괄 글자 우하(右下)에 표시하였음.
- [각필점]^{K/N}: 小林本/素谷本에만 있는 각필점
- [각필점]^K: 小林本の 각필점이나, 素谷本과 차이가 있어서 각주가 필요한 각필점
- [각필점]^N: 素谷本の 각필점이나, 小林本과 차이가 있어서 각주가 필요한 각필점
- □: 동대사 화엄경 원문의 오자(誤字)나 연자(衍字)를 표시
- ■: 불심지(不審紙) 또는 그 흔적을 표시
- ‘*’ 또는 ‘○ □ 0 6 등’(한자 우측): 미상의 각필점을 표시(자료집에서는 ‘*’로 변환함)
- A: 각필자 (Aa: 교정주, Ab: 자음주, Ac: 자의주, Ad: 문법 형태, Ae: 말음첨기)
- B: 각필 부호 (Ba: 성점, Bb: 범패보(反, 搖, 折, 直), Bc: 합부(글자 중앙 (—)로 표시함), Bd: 훈독부/주시부/생략부/삭제부 등)
- C: 미상 각필점
- ※ 제 각필점의 구체적인 양상 및 예시는 [부록] 색인집의 범례를 참조 바람.
- K: 小林 移點本/ K_Memo_20xx0x: 小林 角筆 메모_20xx년 x월 작성
- N: 素谷 移點本
- P: 「동대사 화엄경」 원문
- Q: 『신수대장경』 원문
- R: 『한글대장경』 번역문. ※번역문에 밑줄친 곳은 본문 각필점에 해당되는 자리임을 표시함. 필요시 본문 각필점에 맞추어 필자가 수정한 곳도 있음을 밝혀둔다.

[謝詞] 이 자료집을 작성함에 있어 여러 선생님들께 신세를 졌음을 밝혀 謝意를 표하고자 한다.

첫째, 동대사 화엄경을 비롯하여 일본에 남아 있는 신라사경 자료들에 대한 조사를 주선하고 또 이끌어주신 小林·素谷 두 분 선생님께 마음으로부터의 감사를 드린다.

둘째, 동대사 화엄경의 컬러 사진본에 小林·素谷 선생님의 이점본 속 각필점들을 photoshop 프로그램으로 옮겨서 이 자료집의 이미지 자료로 이용할 수 있도록 기술적인 문제들을 해결하여 주신 정재영 선생님께도 감사를 드린다.

셋째, 신라사경 연구팀에서 작성하여 공유한, 연구재단에 제출한 최종 결과물 파일인 “결과물(1)-동대사 소장 대방광불화엄경 권제12~20 교감 연구”(20160323.) 파일을 폭넓게 이용하였음을 밝혀 감사의 마음을 전한다. 다만, 연구팀의 결과물을 그대로 이용한 것이 아니라, 약간의 수정을 거친 것임을 밝혀 양해를 구하고자 한다. 주요 수정 내용은 다음과 같다.

- 1) 동대사화엄경 원문(P)에서 이체자 약호로 쓰임 “^”은 모두 삭제하였다.
- 2) 부분적으로 오류가 있는 부분(P, Q, R)을 필자가 바로잡기도 하였다.

[참고 문헌]

- 권인한(2009), 『중세 한국한자음의 분석적 연구<자료편>』, 박문사.
- 권인한(2014), 「동대사도서관장 화엄경의 각필로 본 신라한자음」, 『구결연구』 33.
- 권인한(2022a), 「고대 한국한자음의 연구(V)-동대사 화엄경의 한자음 관련 각필점들을 중심으로-」, 구결연구 49.
- 권인한(2022b), 「동대사 화엄경의 각필점으로 본 신라한자음 보론(1)-“一切”의 독음 문제를 중심으로-」, 문헌과 해석 발표문.
- 권인한(2023), 「“보시(布施)”와 “보시(普施)”의 관계에 대한 단상」, 문헌과 해석 발표문.
- 김성주(2013), 「신라 점토석독구결 시탐」, 『배달말』 53.
- 김정대(2006), 「계사 ‘이-’의 기원형 “*일-”을 찾아서」, 『우리말글』 35.
- 남풍현(2011), 「고대한국어의 점양법 조동사 ‘白/畵’과 ‘內/아’의 발달」, 『구결연구』 26.
- 남풍현(2013), 「동대사 소장 신라화엄경사경과 그 석독구결에 대하여」, 『구결연구』 30.
- 남풍현(2014), 『고대한국어 논고』, 태학사.
- 마원걸(2021), 「한자어 ‘내지(乃至)’의 의미 형성에 대한 관견-[포괄]적 의미를 중심으로」, 『구결연구』 47.
- 박부자(2014a), 「동대사도서관 소장 『대방광불화엄경』 권제12-20의 각필을 통해 본 신라어 문법형태소」, 『구결연구』 33.
- 박부자(2014b), 「동대사도서관 소장 『대방광불화엄경』 권제12-20에 각필로 기입된 제부호」, 『서지학연구』 59.
- 박부자(2022), 「동대사도서관장 신라 화엄경에 기입된 각필자 [ㅅ]의 추가 용례에 대한 연구」, 『돈암어문학』 42.
- 박진호(1998), 「고대 국어 문법」, 『국어의 시대별 변천 연구』 3, 국립국어연구원.
- 장정준 외(2015), 『『유가사지론』 권20의 석독구결 역주』, 역락.
- 정재영(2014), 「신라 사경에 대한 연구」, 『구결연구』 33, 97-131.
- 小林芳規(2008), 「角筆による新羅語加點の華嚴經」, 『南都佛教』 91, 1-18.
- 小林芳規(2017·2019), 『平安時代の佛書に基づく 漢文訓讀史の研究Ⅱ: 訓點の起源・Ⅸ: 訓點表記の歴史』, 東京: 汲古書院.
- ※사전류: 『漢語大詞典』, 『大漢韓辭典』(단국대 동양학연구원), 『大書源』(二玄社) 등.